

## "CHIARAVALLE" Il Borgo in Festa - 2010

Tutto ebbe inizio nel 1135, anno in cui Bernardo, padre abate di Clervaux (Francia), edificò l'abbazia fuori dalle mura di Milano, a sud del centro abitato. Il nucleo dei frati cistercensi, posizionato al centro di una zona fertile, sebbene all'epoca paludosa e selvaggia, divenne ben presto il riferimento dell'attività agricola (all'avanguardia per l'epoca) per la Bassa milanese: la possibilità di operare liberamente grazie alla concessione delle terre circostanti, rappresentò l'opportunità anche per la popolazione rurale di affrancarsi dalla povertà.

L'abbazia di Chiaravalle, ed il suo nucleo rurale, entrò quindi a far parte di un circuito di abbazie che si sviluppò negli anni e che rappresentò bene lo spirito laborioso e cooperativo del territorio milanese.

Oggi l'abbazia, retta dai frati cistercensi, è uno dei simboli della Zona 5 e di tutta Milano, dopo che Chiaravalle Milanese un tempo comune a sé, è di venuto un borgo del Comune di Milano. Anzi, per la Zona il suo celeberrimo campanile (la Ciribiciaccola) è "il simbolo" per eccellenza, tanto da divenire il logo della Zona 5.

In tale contesto, "Chiaravalle" - Il Borgo in Festa - rappresenta un tradizionale appuntamento che da diversi anni si protrae nel mese di Ottobre. Quest'anno, dopo le esperienze pregresse, si è voluto rinnovare la filosofia di fondo della festa, nel tentativo di coinvolgere maggiormente il territorio ed i suoi residenti: ecco quindi che molte delle attività previste si svilupperanno all'interno del borgo, lungo la Via San Bernardo ed in piazzetta con musica, banchetti eno-gastronomici e di artigianato tipico, alcuni cortili ospiteranno isoliti quadri viventi raffiguranti momenti di vita medioevale oltre alla tradizionale processione religiosa, in un'ottica di valorizzazione dei quartieri e degli angoli più nascosti e poco conosciuti della città, che dal centro alla periferia custodisce scrigni ricchi di storia e tradizione.

L'Assessorato al Turismo, Marketing Territoriale, Identità del Comune coadiuvato dal Consiglio di Zona 5 è impegnato a promuovere e riqualificare, come merita, un evento di richiamo per Milano, il borgo e i suoi abitanti. Un ringraziamento particolare va a tutte le realtà del territorio, dal singolo volontario alle associazioni, che con la propria opera rendono possibile lo svolgimento di questo imperdibile appuntamento.

**Andrea Gibelli**

Vicepresidente  
Regione Lombardia

**Alessandro Morelli**

Assessore al Turismo,  
Marketing territoriale,

**Giovanni Ferrari**

Presidente di Zona 5

e Assessore all'Industria,  
Artigianato, Edilizia e Cooperazione

[www.chiaravalleinfesta.it](http://www.chiaravalleinfesta.it)

sponsor:



Cucina curata, ambiente accogliente  
giardino estivo con vista sull'abbazia

Nuova Gestione

**LOCANDA CHIARAVALLE** Via S. Bernardo, 36 - 20139 Milano  
Tel/Fax: 025391235  
info@locandachiaravalle.it  
Parcheggio privato

dal 27 settembre al 3 ottobre menù speciale della  
tradizione lombarda - [www.locandachiaravalle.it](http://www.locandachiaravalle.it)



realizziamo articoli promozionali personalizzati  
[www.ipromozionali.it](http://www.ipromozionali.it)



**come raggiungerci:**

- Bus N°77 e N°140 - Parcheggio auto vicinanze  
Borgo e presso il cimitero di Chiaravalle

Con il Patrocinio e il contributo di:

  
Regione Lombardia  
Industria, Artigianato, Edilizia  
e Cooperazione

  
Milano  
Comune di Milano  
Turismo, Marketing  
Territoriale, Identità



## "CHIARAVALLE"



**Venerdì 1 - Sabato 2  
Domenica 3 Ottobre**



**PROGRAMMA**  
[www.chiaravalleinfesta.it](http://www.chiaravalleinfesta.it)

## Venerdì 1 ottobre

- Ore 17.00 - SPETTACOLO PER BAMBINI con merenda presso Circolo Arci Pessina
- Ore 21.00 - SPETTACOLO TEATRALE "VIAGGIO DI UN'IMMAGINE" in Abbazia a cura della Compagnia teatrale VALLECHIARA

## Sabato 2 ottobre

- Dalle ore 14 alle 16 VISITE GUIDATE PRESSO IL DEPURATORE DI NOSEDO su pren. al n. 02 525010815 da Lun. a Ven. 8/13 e 14/17.
- Ore 18.00 - SPETTACOLO MUSICALE BAMBOO ROAD BAND nella Piazza del Borgo
- Ore 19.30 - PROCESSIONE PER LE VIE DEL BORGO
- Ore 20.30 - CENA a cura e c/o la sede di Arci
- Ore 21.30 - BALLO LISCIO c/o Arci Pessina
- Ore 21.30 - SPETTACOLO MUSICALE FYNT FLOYD nella Piazza del Borgo



## Domenica 3 ottobre

PER TUTTO IL GIORNO

*Corpo di guardia all'ingresso della manifestazione con figuranti in costume*

- **IL MEDIOEVO NEL BORGO**  
Rievocazione storica in 8 rappresentazioni di vita quotidiana in costume e di antichi mestieri (cerusico – fabbro – conio monete – cucina – tintoria – ceramiche – armi – tiro con l'arco) lungo la via San Bernardo e all'interno di alcuni cortili (n.civ.24 e 32)
- **BANCARELLE PER LA PROMOZIONE E VENDITA DI PRODOTTI TIPICI LOCALI** lungo la via San Bernardo a cura di Pro-loco Milano, Parco delle risaie e cascina Basmetto
- **MERCATINO DELL'ARTIGIANATO** a cura di Arci in Via San Bernardo davanti alla scuola
- **VILLAGGIO ANTICHI MESTIERI** a cura dell'Assoc. Orafa Lombarda nella Piazza del borgo
- **LABORATORI CREATIVI E ANIMAZIONE** per bambini a cura di Isolachenoncè nella Piazza del borgo
- **ASINO-BUS** in fondo a Via San Bernardo
- **CAMPO DI TIRO** con possibilità per il pubblico di provare ad utilizzare archi e balestre dell'epoca, presso il Arci Pessina

**PUNTO INFORMAZIONE ALL'INGRESSO DELLA MANIFESTAZIONE** con distribuzione materiale divulgativo della manifestazione e spiegazione, da parte di giovani ciceroni, dei luoghi caratteristici del borgo

- **MOSTRA DI QUADRI** della pittrice Mariella Lavelli c/o il cortile n.civ.32
- ore 10.00 **CORSA CAMPESTRE** non competitiva di Km 4 nel Parco di Nosedo. Iscrizione e partenza dal depuratore di Nosedo Via San Dionigi 90; a conclusione premiazione e aperitivo.
- Dalle Ore 10.15 alle 18.15 **VISITE GUIDATE AL MULINO DI CHIARAVALLE E MINI LABORATORIO** a cura di Koinè
- Ore 15.00 - **TORNEO A SQUADRE CON GIOCHI MEDIOEVALI** c/o Arci Pessina (tiro con l'arco – tiro alla fune - gioco degli anelli - lancio del giavellotto) con premiazione finale. Iscrizioni presso il punto informazioni dalle 10 alle 14
- Ore 16.00 - **VISITE GUIDATE ALL'ABBAZIA**
- Ore 16.30 - **ESIBIZIONE DELLA BANDA D'AFFORI** per le vie del Borgo
- Ore 21.00 - **SPETTACOLO MUSICALE** presso Arci Pessina
- **Venerdì, Sabato e Domenica: MOSTRA DI PITTURA LA GRANDE UMANITA'** a cura e presso la sede di A.G.V. via San Bernardo 2

• **ATTIVITÀ GRATUITE**

### PUNTI DI RISTORO

- Sede Arci Pessina
- Abbazia di Chiaravalle
- La Locanda di Chiaravalle
- Antica Trattoria Al Laghett
- Caffè del Borgo

Organizzata da:



In collaborazione con:

